SARAH ET HUGO

DU MÊME AUTEUR

AUX ÉDITIONS THÉÂTRALES

COLLECTION « THÉÂTRALES JEUNESSE »

UNE CHAMBRE À EUX / LA VISITE,
in THÉÂTRE EN COURT 1. 12 PETITES PIÈCES POUR ADOLESCENTS, 2005

LA RUE,
in COURT AU THÉÂTRE 1. 8 PETITES PIÈCES POUR ENFANTS, 2005

L'APPRENTI, 2008

LA PROMESSE,
in SI J'ÉTAIS GRAND 3. 2 PIÈCES À LIRE, À JOUER, 2014

COLLECTIONS « RÉPERTOIRE CONTEMPORAIN » ET « EN SCÈNE »

SILENCE COMPLICE / TERMINUS, 1999

PIÈCES COURTES 1, 2001

LA MARCHE DE L'ARCHITECTE / LES PAROLES, 2002

CINQ HOMMES / MOITIÉ-MOITIÉ, 2003

PARADISE (CODES INCONNUS 1), 2004

PIÈCES COURTES 2, 2007

QUELQUE PART AU MILIEU DE LA NUIT,
in 25 PETITES PIÈCES D'AUTEURS, 2007

LES DENTS DU SERPENT (CITOYENS & SOLDATS), 2010

DREAMERS, 2011

PIÈCES COURTES 3, 2017

LE LONG CHEMIN DU RETOUR, 2025

CHEZ D'AUTRES ÉDITEURS

UNE HEURE AVANT LA MORT DE MON FRÈRE,
LANSMAN ÉDITEUR, 1995

UNE ÉGLISE VIDE,
in TERRE DE JEUX. 15 AUTEURS DU MONDE, GARE AU THÉÂTRE, 1999

Daniel Keene

SARAH ET HUGO

Traduit de l'anglais (Australie)
par Séverine Magois

éditions THEATRALES ‖ JEUNESSE

THEATRALES ‖ JEUNESSE

Des langages, des histoires, des délires,
cent façons de raconter le monde.
Des textes à lire, à dire, à écouter, à jouer.

UNE COLLECTION DIRIGÉE PAR MAHAUT BOUTICOURT,
FRANÇOISE DU CHAXEL ET KATELL TISON-DEIMAT.

© 2016, Daniel Keene, pour la langue originale.

© 2026, Éditions Théâtrales, 47, avenue Pasteur,
93100 Montreuil, pour la traduction française.

Image de couverture : Mathias Delfau.

Loi n° 49-956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse, modifiée par la loi n° 2011-525 du 17 mai 2011.

Selon les articles L. 122-4, L. 122-5-2 et 3 du Code de la propriété intellectuelle, pour tout projet de représentation ou pour toute autre utilisation publique de *Sarah et Hugo*, l'autorisation de l'auteur et de la traductrice sont nécessaires. La demande doit être déposée auprès de Séverine Magois (s.magois@gmail.com), agente de l'auteur en France et en tous pays, hors Australie.

L'autorisation d'effectuer des reproductions par reprographie doit être obtenue auprès du CFC (Centre français d'exploitation du droit de copie).

ISBN : 978-2-84260-981-8 • ISSN : 1629-5129

« Cet amour
Beau comme le jour
Et mauvais comme le temps
Quand le temps est mauvais »

Jacques Prévert, *Cet amour*

PERSONNAGES

SARAH, 32 ans

HUGO, son fils, 16 ans

LIEU

Grande banlieue de Paris. L'appartement de Sarah et Hugo, au deuxième étage, le séjour. Un canapé, une télévision, une table à manger avec deux chaises, le petit bureau de Sarah avec un ordinateur portable, une lampe et une chaise. Une fenêtre, au centre, donnant sur la rue en contrebas et sur d'autres immeubles en vis-à-vis. La porte de la cuisine, côté cour, la porte menant au reste de l'appartement (deux chambres et une salle de bains), côté jardin.

Un

Nuit.
Obscurité, hormis la lumière dispensée par la lampe de bureau de Sarah.
Sarah est assise à son bureau, en robe de chambre, la tête posée sur ses bras, endormie. Son ordinateur portable est ouvert devant elle.
On entend s'ouvrir la porte de l'appartement.
Hugo entre depuis la cuisine.
Il s'arrête dans l'encadrement de la porte et regarde sa mère.
Il s'approche d'elle et lui touche doucement l'épaule.

HUGO.– *(tout bas)* Maman… maman…

Sarah sursaute, relève la tête et le regarde.

Tu sais l'heure qu'il est ?

SARAH.– Il est quelle heure ?

HUGO.– Tard.

SARAH.– Très tard ?

HUGO.– Deux heures passées.

Pause.

SARAH.– C'est seulement maintenant que tu rentres ?

HUGO.– Tu m'attendais pour te coucher ?

SARAH.– Je travaillais.

HUGO.– Je t'avais dit que je rentrerais tard.

Il va jusqu'au canapé et s'assied ; il retire ses baskets.

SARAH.– Tu étais où ?

HUGO.– Je t'ai dit.

SARAH.– Je ne sais plus ce que tu m'as dit.

HUGO.– Tu devrais aller te coucher.

SARAH.– Tu étais où ?

HUGO.– Chez un copain. Qui faisait une fête.

Pause.

SARAH.– Tu es rentré comment ?

HUGO.– On m'a ramené.

SARAH.– Qui ?

HUGO.– Un garçon qui avait une voiture.

SARAH.– Quel garçon ?

HUGO.– Je ne sais pas comment il s'appelle. C'est le cousin de mon copain… ou genre.

Sarah se lève, s'appuie contre le bureau.

SARAH.– J'ai froid. J'ai dû dormir pendant des heures.

HUGO.– Va te coucher.

SARAH.– Et tu vas te coucher aussi.

HUGO.– C'est ce que je compte faire.

Pause.

SARAH.– J'ai faim.

HUGO.– Tu as dîné au moins ?

SARAH.– Je ne sais plus. Tu as dîné, toi ?

HUGO.– On a mangé de la pizza.

SARAH.– J'adorerais une pizza.

Elle va jusqu'au canapé et s'assied à côté de Hugo.

Je n'arriverai pas à dormir tant que je n'aurai pas mangé un truc.

HUGO.– Il n'y a rien dans le frigo.

SARAH.– Il y a du pain.

HUGO.– Il est d'hier.

SARAH.– Je le ferai griller. On a du beurre, non ?

HUGO.– Oui.

Sarah se lève et va dans la cuisine ; elle allume la lumière.

SARAH.– *(hors scène)* Tu veux quelque chose ?

HUGO.– Non.

SARAH.– *(hors scène)* Je vais me faire du thé, tu veux du thé ?

HUGO.– Non.

Sarah réapparaît sur le seuil de la cuisine.

SARAH.– Tu as bu ?

HUGO.– Des bières.

SARAH.– Combien ?

HUGO.– Deux ou trois.

SARAH.– J'adorerais une bière.

Elle retourne à la cuisine.

(hors scène) Tu es trop jeune pour boire.

HUGO.– Tout le monde boit à mon âge.

SARAH.– *(hors scène)* Pas tout le monde.

HUGO.– Presque tout le monde.

Il se lève et va au bureau de Sarah. Il appuie sur une touche, regarde l'écran et commence à lire.

Tu travailles sur quoi ?

SARAH.– *(hors scène)* Un truc que je dois lire devant ma classe. Une petite… dissertation. J'avoue que j'appréhende un peu.

HUGO.– C'est sur quoi ?

SARAH.– *(hors scène)* « Autobiographie et fiction dans l'œuvre de Marguerite Duras ».

Pause.

HUGO.– C'est bien.

Sarah apparaît sur le seuil de la cuisine.

SARAH.– Ne le lis pas.

HUGO.– Mais c'est bien.

SARAH.– Pas du tout. Et je n'ai pas terminé.

Hugo continue à lire.

C'est quoi qui te plaît ?

HUGO.– Tu as l'air de savoir de quoi tu parles.

SARAH.– Non pourtant.

HUGO.– Mais tu en as tout l'air.

SARAH.– Sais-tu seulement qui c'est ?

HUGO.– Son nom me dit quelque chose.

Il continue à lire.